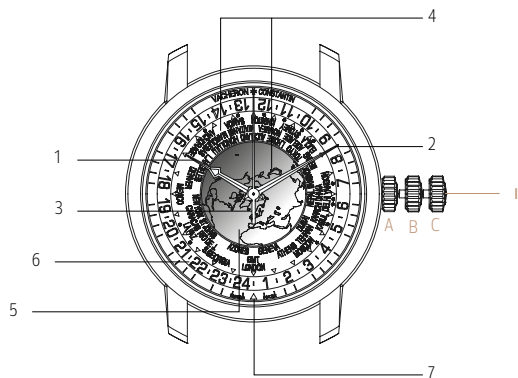




**VACHERON CONSTANTIN**

GENÈVE



## MONTRE À REMONTAGE AUTOMATIQUE AVEC HEURES DU MONDE

1. Aiguille des heures du fuseau horaire de référence
2. Aiguille des minutes
3. Aiguille des secondes
4. Carte de l'hémisphère Nord et liste des villes
5. Glace jour/nuit
6. Disque de 24 heures
7. Index du fuseau horaire de référence

I. Couronne de remontage, de mise à l'heure et de correction

## Instructions de réglage

### Remontage, réglage de l'heure et correction :

La couronne de remontage, de mise à l'heure et de correction (I) peut occuper trois positions A, B ou C.

**A** : Plaquée contre la boîte, position de remontage.

C'est la position normale au porté, celle qui garantit la meilleure étanchéité.

Si la montre n'a pas été portée pendant un certain temps, la remonter par quelques rotations de la couronne (I).

Il est inutile de remonter à fond une montre qui va être portée. Il n'y a pas de blocage de la couronne (I) en fin de remontage, il n'y a donc aucun risque d'endommager le mécanisme.

**B** : Réglage du fuseau de référence.

Tirée dans cette position, la couronne (I) tournée dans le sens antihoraire permet de changer le fuseau horaire de référence.

La carte de l'hémisphère Nord et la liste des villes (4), la glace jour / nuit (5), le disque de 24 heures (6) et les aiguilles des heures et des minutes (1 et 2) tournent ensemble.

Placer la ville désirée en regard de l'index du fuseau horaire de référence (7) puis repousser la couronne (I) en position A.

### Remarques :

- Lors de ce réglage, il ne faut s'attacher qu'à aligner le repère de la ville choisie (triangle ou point) en face de l'index du fuseau horaire de référence (7), les aiguilles des heures et des minutes (1 et 2) se synchronisant automatiquement.
- Il n'y a aucun risque à tourner la couronne (I) dans le sens horaire.
- Il n'y a pas de risque de casse en cas d'arrêt du réglage sans que l'index du fuseau horaire de référence (7) pointe sur une ville de référence (triangle ou point) mais les aiguilles des heures et des minutes (1 et 2) ne seront plus entraînées et resteront en place malgré le fonctionnement du mouvement, et même lors d'une mise à l'heure par la couronne (I) en position C. Pour que les aiguilles des heures et des minutes (1 et 2) reprennent leur marche, il faudra remettre la couronne (I) en position B et terminer le réglage. (La période écoulée pendant la désolidarisation des aiguilles ne sera pas rattrapée automatiquement et il peut être nécessaire de procéder à une mise à l'heure).
- Si la montre était à l'heure dans le fuseau horaire initial, elle indique automatiquement la bonne heure dans le nouveau fuseau horaire de référence.
- Les fuseaux horaires sont ajustés par rapport à l'heure légale qui est l'heure d'hiver. (Le régime de l'heure d'été n'est pas le même selon les pays et l'hémisphère).

---

**C :** Mise à l'heure.

Tirée dans cette position, la couronne (I) provoque l'arrêt de la montre (dispositif de stop secondes) et permet la mise à l'heure de la montre.

Pour une mise à l'heure précise, tirer la couronne (I) en position C au moment où l'aiguille des secondes (3) se trouve sur 12 heures.

Tourner la couronne (I) pour mettre les aiguilles des heures et des minutes (1 et 2) à l'heure souhaitée.

Le disque de 24 heures (6) tourne en même temps que les aiguilles des heures et des minutes (1 et 2), ce qui maintient la synchronisation des 2 affichages.

Repousser la couronne (I) dans la position A pour remettre la montre en marche.

---

## Lecture

Les aiguilles donnent l'heure du fuseau horaire de référence qui est indiqué sur le disque des villes (4) par l'index du fuseau horaire de référence (7).

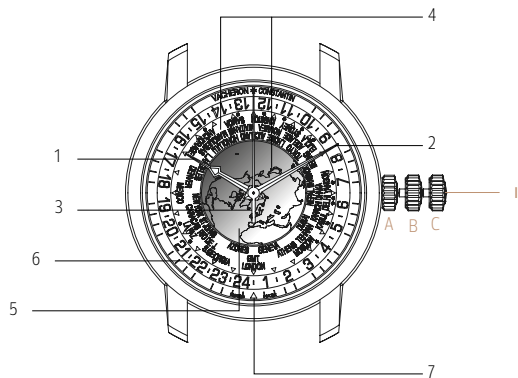
### **Pour lire l'heure d'un autre fuseau, il y a 2 solutions :**

1. Lire sur le disque de 24 heures (6) l'heure en regard du repère du fuseau concerné (repères triangulaires pour les fuseaux pleins et repères ronds pour les pays qui ont choisi de déroger au système des fuseaux horaires entiers et qui ont un décalage temporel égal à une fraction d'heure).
2. Tirer la couronne (I) en position B et régler le fuseau désiré comme fuseau horaire de référence afin de lire la nouvelle heure de référence grâce aux aiguilles des heures et des minutes (1 et 2).

La glace jour/nuit (5) permet de voir d'un coup d'œil les zones de jour et de nuit sur la carte de l'hémisphère Nord.

## Étanchéité

L'étanchéité de la montre est testée pour une pression de 3 bars.



## SELF-WOUND WATCH WITH WORLD TIME

1. Reference time-zone hour hand
2. Minute hand
3. Seconds hand
4. Map of the Northern Hemisphere and city list
5. Day/night glass
6. 24-hour disc
7. Reference time-zone index

I. | Winding, time-setting and correction crown

---

## Setting instructions

### Winding and time setting:

The winding, time-setting and correction crown (I) can be placed in three positions A, B or C.

**A:** Pushed down against the case, winding position.

This is the normal position when the watch is being worn and guarantees the best water-resistance.

If the watch has not been worn for some time, wind it by rotating the winding, time-setting and correction crown (I) through several turns.

It is unnecessary to fully wind a watch that is going to be worn. The winding, time-setting and correction crown (I) will not be locked at the end of the winding cycle; the mechanism therefore cannot be damaged.

**B:** Setting the reference time-zone.

When the winding, time-setting and correction crown (I) is pulled out in this position, the reference time-zone can be changed by turning the crown anticlockwise.

The map of the Northern Hemisphere and the city list (4), the day/night glass (5), the 24-hour disc (6) and the hour and minute hands (1 and 2) turn together.

Align the city of your choice with the reference time-zone index (7) then push the winding, time-setting and correction crown (I) back to position A.

---

### Notes:

- During this adjustment, simply ensure that your chosen city marker (triangle or dot) is opposite the reference time-zone index (7). The hour and minute hands (1 and 2) are synchronised automatically.
- There is no risk in turning the winding, time-setting and correction crown (I) clockwise.
- There is no risk of damage if the adjustment is stopped without the reference time-zone index (7) pointing to a reference city (triangle or dot). However the hour and minute hands (1 and 2) will no longer turn and will remain in place despite operation of the movement and even when setting the time with the winding, time-setting and correction crown (I) in position C. For the hour and minute hands (1 and 2) to turn again normally, you must return the winding, time-setting and correction crown (I) to position B and finish setting the time. (The time during which the hands did not turn will not automatically be made good and it may be necessary to reset the time).
- If the watch showed the correct time in the initial time-zone, it will automatically show the correct time in the new reference time-zone.
- Time-zones are adjusted in relation to legal time, which is winter time. (Summer time differs according to country and hemisphere).

---

### C: Time setting.

When pulled out in this position, the winding, time-setting and correction crown (I) causes the watch to stop (stop-seconds system), enabling the time to be set.

To set the time precisely, pull the winding, time-setting and correction crown (I) to position C when the seconds hand (3) is at 12 o'clock.

Turn the winding, time-setting and correction crown (I) to set the hands to the required time.

The 24-hour disc (6) turns at the same time as the hour and minute hands (1 and 2), keeping both displays synchronised.

Push the winding, time-setting and correction crown (I) back to position A to restart the watch.

---

### Reading the time

The hands show the time of the reference time-zone which is indicated on the cities disc (4) by the reference time-zone index (7).

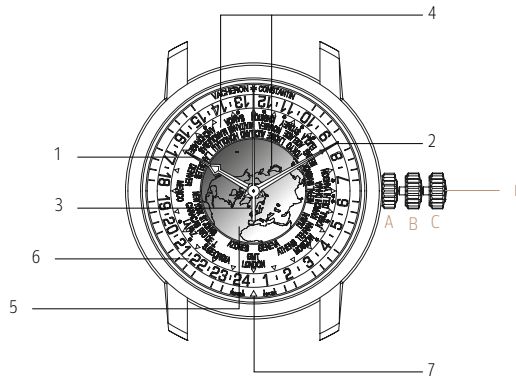
#### To read the time in a different zone, there are two solutions:

1. On the 24-hour disc (6), read the time aligned with the marker of the relevant time-zone (triangular markers for full time-zones and round markers for countries choosing not to follow the whole hour system where the time differs by a fraction of an hour).
2. Pull out the winding, time-setting and correction crown (I) to position B and set the required time-zone as the reference time-zone in order to read the new reference time by means of the hour and minute hands (1 and 2).

The day/night glass (5) provides a quick indication of day and night zones on the map of the Northern Hemisphere.

### Water-resistance

The water-resistance of the watch has been tested at a pressure of 3 bar.



## UHR MIT AUTOMATISCHEM AUFZUG UND WELTZEIT

1. Stundenzeiger der Referenzzeitzone
2. Minutenzeiger
3. Sekundenzeiger
4. Karte der Nordhalbkugel und Namen der Referenzstädte
5. Tag-/Nacht-Scheibe
6. 24-Stunden-Scheibe
7. Index der Referenzzeitzone

I. I | Krone für Aufzug, Zeiteinstellung und Korrektur



---

## Anleitung für die Einstellung

### Aufzug, Zeiteinstellung und Korrektur:

Die Krone für Aufzug, Zeiteinstellung und Korrektur (I) kann sich in Position A, B oder C befinden.

**A:** Gegen das Gehäuse gedrückt: Aufzugsposition.

Dies ist die normale Trageposition, in der die maximale Dichtigkeit gewährleistet ist.

Wurde die Uhr eine Zeit lang nicht getragen, muss sie mit einigen Drehungen der Krone (I) aufgezogen werden.

Es ist nicht nötig, die Uhr vollständig aufzuziehen, wenn sie anschließend getragen wird. Nach dem vollständigen Aufziehen des Werks und der Zeiteinstellung wird die Krone (I) nicht blockiert; es besteht daher keine Gefahr, den Mechanismus zu beschädigen.

**B:** Position Einstellung der Referenzzeitzone.

Wird die Krone (I) in diese Position herausgezogen, kann durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn die Referenzzeitzone geändert werden.

Die Karte der Nordhalbkugel und die Namen der Referenzstädte (4), die Tag-/Nacht-Scheibe (5) und die 24-Stunden-Scheibe (6) sowie der Stunden- und Minutenzeiger (1 und 2) drehen sich dann gemeinsam.

Die gewünschte Stadt über den dreieckigen Index der Referenzzeitzone (7) positionieren und anschließend die Krone (I) wieder in Position A drücken.

---

### Anmerkungen:

- Bei dieser Einstellung ist lediglich die Markierung der ausgewählten Stadt (Dreieck oder Punkt) über den Index der Referenzzeitzone (7) zu positionieren. Die Stunden- und Minutenzeiger (1 und 2) werden automatisch synchronisiert.
- Die Krone (I) kann bedenkenlos auch im Uhrzeigersinn gedreht werden.
- Wird der Einstellvorgang abgebrochen, ohne dass der Index der Referenzzeitzone (7) auf eine Referenzstadt (Dreieck oder Punkt) zeigt, führt dies ebenfalls zu keiner Beschädigung, aber die Stunden- und Minutenzeiger (1 und 2) bleiben vom Werk abgekoppelt und drehen sich auch dann nicht mehr, wenn die Zeit mit der Krone (I) in Position C eingestellt wird. Damit sich die Stunden- und Minutenzeiger (1 und 2) wieder drehen, muss die Krone (I) in Position B gedrückt und der Einstellvorgang abgeschlossen werden. (Die während der Abkoppelung der Zeiger verstrichene Zeit wird nicht automatisch aufgeholt; die Zeit muss deshalb neu eingestellt werden.)
- War die Zeit der ursprünglichen Referenzzeitzone korrekt eingestellt, wird sie für die neue Referenzzeitzone automatisch richtig angezeigt.
- Die Zeitzonen entsprechen der gesetzlichen Zeit (Winterzeit). (Die Sommerzeit ist je nach Land und Halbkugel unterschiedlich geregelt).

---

**C:** Position Zeiteinstellung.

Wird die Krone (I) in diese Position herausgezogen, bleibt die Uhr stehen (Sekundenstopp), und die Zeit kann eingestellt werden.

Um die genaue Zeit einzustellen, Krone (I) in dem Moment in Position C ziehen, in dem der Sekundenzeiger (3) 12 Uhr erreicht.

Krone (I) drehen, bis die Stunden- und Minutenzeiger (1 und 2) die gewünschte Zeit anzeigen.

Die 24-Stunden-Skala (6) dreht sich gleichzeitig mit dem Stundenzeiger (1) und dem Minutenzeiger (2), sodass die beiden Anzeigen synchronisiert bleiben.

Krone (I) wieder in Position A drücken, damit die Uhr wieder läuft.

---

## Ablesen der verschiedenen Uhrzeiten

Die Zeiger zeigen die Zeit in der Referenzzeitzone an, also der Stadt (4), die über dem Index der Referenzzeitzone (7) positioniert ist.

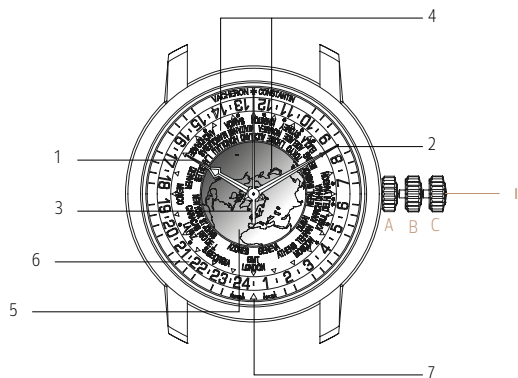
**Um die Zeit einer anderen Zeitzone abzulesen, gibt es zwei Möglichkeiten:**

1. Auf der 24-Stunden-Skala (6) die Zeit bei der Markierung der betreffenden Zeitzone ablesen (dreieckige Markierungen für volle Zeitzone und runde Markierungen für Zeitzone mit einer halben oder einer viertel Stunde Differenz zur benachbarten Zeitzone).
2. Krone (I) in Position B ziehen und die gewünschte Zeitzone als Referenzzeitzone einstellen, um die neue Referenzzeit anhand des Stundenzeigers (1) und des Minutenzeigers (2) abzulesen zu können.

Ein kurzer Blick auf die Tag-/Nacht-Scheibe (5) über der Karte der Nordhalbkugel gibt Auskunft über die Tages- und Nachtzonen.

## Wasserdichtigkeit

Die Wasserdichtigkeit der Uhr ist bis zu einem Druck von 3 bar geprüft.



## OROLOGIO A CARICA AUTOMATICA CON ORE DEL MONDO

1. Lancetta delle ore del fuso orario di riferimento
2. Lancetta dei minuti
3. Lancetta dei secondi
4. Cartina dell'emisfero nord e lista delle città
5. Vetro con indicazione del giorno e della notte
6. Disco delle 24 ore
7. Indice del fuso orario di riferimento

I | Corona di carica di messa all'ora e di correzione

---

## Istruzioni di regolazione

### Carica, regolazione dell'ora e correzione:

La corona di carica, di messa all'ora e di correzione (I) può occupare tre posizioni A, B o C.

**A:** Premuta contro la cassa, posizione di carica.

È la posizione normale quando l'orologio è indossato e garantisce l'impermeabilità migliore.

Se l'orologio non è stato indossato per un certo periodo di tempo, ricaricarlo effettuando alcune rotazioni della corona di carica, di messa all'ora e di correzione (I).

Non è necessario ricaricarlo fino in fondo se si intende portarlo al polso. Non c'è un sistema di blocco della corona di carica, di messa all'ora e di correzione (I) a fine carica, quindi non vi è alcun rischio di danneggiare il meccanismo.

**B:** Posizione di regolazione del fuso orario di riferimento.

Quando la corona di carica, di messa all'ora e di correzione (I) si trova in questa posizione è possibile modificare il fuso orario di riferimento ruotandola in senso antiorario.

La cartina dell'emisfero nord e la lista delle città (4), il vetro con l'indicazione del giorno e della notte (5), il disco delle 24 ore (6) e le lancette (1 e 2) ruotano insieme.

Allineare la città prescelta con l'indice del fuso orario di riferimento (7), quindi riportare la corona di carica, di messa all'ora e di correzione (I) in posizione A.

---

### Osservazioni:

- Per effettuare questa regolazione, assicurarsi soltanto che la città prescelta (triangolo o punto) sia allineata con l'indice del fuso orario di riferimento (7); le lancette delle ore e dei minuti (1 e 2) si sincronizzano automaticamente.
- Non si rischia di danneggiare l'orologio ruotando la corona di carica, di messa all'ora e di correzione (I) in senso orario.
- Non si rischia di danneggiare il movimento in caso di arresto della regolazione senza che l'indice del fuso orario di riferimento (7) sia puntato su una città di riferimento (triangolo o punto), ma le lancette delle ore e dei minuti (1 e 2) in questo caso smettono di muoversi e rimangono ferme anche qualora il movimento sia in funzione e nel caso di una messa all'ora con la corona di carica, di messa all'ora e di correzione (I) in posizione C. Affinché le lancette delle ore e dei minuti (1 e 2) si rimettano in marcia è necessario portare la corona di carica, di messa all'ora e di correzione (I) in posizione B e completare la regolazione. (Il periodo di tempo trascorso non viene tuttavia compensato automaticamente e può essere necessario procedere a una messa all'ora).
- Se l'orologio indicava l'ora corretta nel fuso orario iniziale, indicherà automaticamente l'ora corretta anche nel nuovo fuso orario di riferimento.
- I fusi orari sono regolati in base all'ora legale che è l'ora invernale. (Il regime estivo varia a seconda dei Paesi e dell'emisfero).

### C: Posizione di messa all'ora.

In questa posizione, la corona di carica, di messa all'ora e di correzione (I) ferma l'orologio, consentendo la messa all'ora.

Per una messa all'ora precisa, portare la corona di carica, di messa all'ora e di correzione (I) in posizione C nel momento in cui la lancetta dei secondi (3) si trova sulle ore 12:00.

Girare la corona di carica, di messa all'ora e di correzione (I) per portare le lancette delle ore e dei minuti (1 e 2) sull'ora desiderata.

Il disco delle 24 ore (6) ruota contemporaneamente alle lancette delle ore e dei minuti (1 e 2) mantenendo sincronizzate le due indicazioni.

A questo punto, riportare la corona di carica, di messa all'ora e di correzione (I) in posizione A per far sì che l'orologio riprenda il suo normale funzionamento.

### Letture

Le lancette mostrano l'ora del fuso orario di riferimento che è indicato sul disco delle città (4) dall'indice del fuso orario scelto (7).

#### Per leggere l'ora di un altro fuso orario ci sono due possibilità:

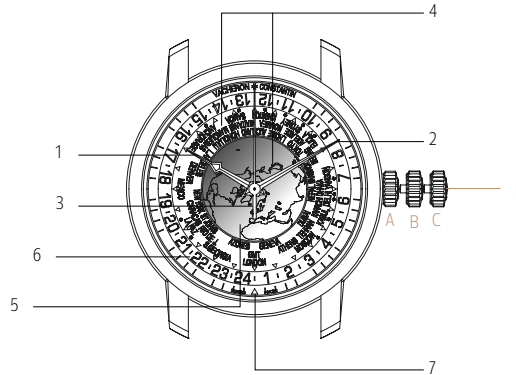
1. Sul disco delle 24 ore (6), leggere l'ora allineata con il marcatore del fuso orario in questione (marcatori triangolari per i fusi orari pieni e marcatori circolari per i Paesi che hanno scelto di non aderire ai fusi orari interi, dove l'ora differisce per una frazione d'ora).
2. Portare la corona di carica, di messa all'ora e di correzione (I) in posizione Be impostare il fuso orario desiderato come fuso di riferimento in modo da leggere la nuova ora di riferimento con le lancette delle ore e dei minuti (1 e 2).

Il vetro del giorno e della notte (5) fornisce un'indicazione rapida delle zone di giorno e di notte sulla cartina dell'emisfero nord.

### Impermeabilità

L'impermeabilità dell'orologio è testata per resistere a una pressione di 3 bar.

## RELOJ AUTOMÁTICO CON HORAS MUNDO



1. Aguja de las horas del huso horario de referencia
2. Aguja de los minutos
3. Segundero
4. Mapa del hemisferio norte y lista de ciudades
5. Cristal dia / noche
6. Disco de las 24 horas
7. Índice del huso horario de referencia

I. I Corona de armado, ajuste de la hora y corrección

---

## Instrucciones de ajuste

### Armado, ajuste de la hora y corrección:

La corona de armado, ajuste de la hora y corrección (I) tiene tres posiciones: A, B y C.

**A:** Introducida contra la caja, posición de armado.

Esta es la posición de uso normal del reloj, la que garantiza la mejor estanqueidad.

Si el reloj no se ha llevado puesto durante un cierto tiempo, deberá darle cuerda girando varias veces la corona de armado, ajuste de la hora y corrección (I).

No es necesario dar cuerda completa a un reloj que se va a llevar puesto en la muñeca. La corona de armado, ajuste de la hora y corrección (I) no se bloquea cuando se termina de dar cuerda al reloj y, por lo tanto, no existe ningún riesgo de dañar el mecanismo.

**B:** Ajuste del huso horario de referencia.

Cuando la corona de armado, ajuste de la hora y corrección (I) está extraída en esta posición, se puede cambiar el huso horario de referencia girando la corona en sentido antihorario.

El mapa del hemisferio norte junto con la lista de ciudades (4), el cristal día / noche (5), el disco de las 24 horas (6) y las agujas de las horas y los minutos (1 y 2) giran juntos.

Alinee la ciudad deseada con respecto al índice del huso horario de referencia (7) y empuje después la corona de armado, ajuste de la hora y corrección (I) para colocarla en la posición A.

---

### Observaciones:

- Durante este ajuste, solo hay que asegurarse de que el marcador de la ciudad escogida (triángulo o punto) se encuentre enfrente del índice del huso horario de referencia (7). Las agujas de las horas y los minutos (1 y 2) se sincronizan automáticamente.
- Girar la corona de armado, ajuste de la hora y corrección (I) en sentido horario no implica ningún riesgo.
- No existe riesgo alguno de dañar el mecanismo si se interrumpe el ajuste sin que el índice del huso horario de referencia (7) indique una ciudad de referencia (triángulo o punto), pero las agujas de las horas y los minutos (1 y 2) dejan de girar y se detienen a pesar del funcionamiento del mecanismo e incluso durante el ajuste de la hora con la corona de armado, ajuste de la hora y corrección (I) en la posición C. Para que las agujas de las horas y los minutos (1 y 2) reanuden la marcha normal, será necesario volver a colocar la corona de armado, ajuste de la hora y corrección (I) en posición B y completar el procedimiento de ajuste. (El tiempo durante el cual las agujas estuvieron paradas no se recupera automáticamente y deberá poner de nuevo en hora el reloj).
- Si el reloj indicaba la hora exacta en el huso horario inicial, indicará automáticamente la hora exacta en el nuevo huso horario de referencia.
- Los husos horarios se ajustan con respecto a la hora legal que es la hora de invierno. (La hora de verano difiere según el país y el hemisferio).

### C: Ajuste de la hora

Extraída en esta posición, la corona de armado, ajuste de la hora y corrección (I) detiene la marcha del reloj (parada del segundero) y permite ponerlo en hora.

Para un ajuste preciso de la hora, tire de la corona de armado, ajuste de la hora y corrección (I) hasta la posición C en el momento en que el segundero (3) se encuentra en las 12 horas.

Gire la corona de armado, ajuste de la hora y corrección (I) hasta que las agujas de las horas y los minutos (1 y 2) indiquen la hora deseada. El disco de las 24 horas (6) gira al mismo tiempo que las agujas de las horas y los minutos (1 y 2) manteniendo sincronizadas ambas indicaciones.

Vuelva a colocar la corona de armado, ajuste de la hora y corrección (I) en la posición A para que el reloj reanude su marcha.

### Lectura de la hora

Las agujas muestran la hora del huso horario de referencia que se indica en el disco de ciudades (4) por el índice del huso horario de referencia (7).

#### Existen dos formas para leer la hora de otro huso horario:

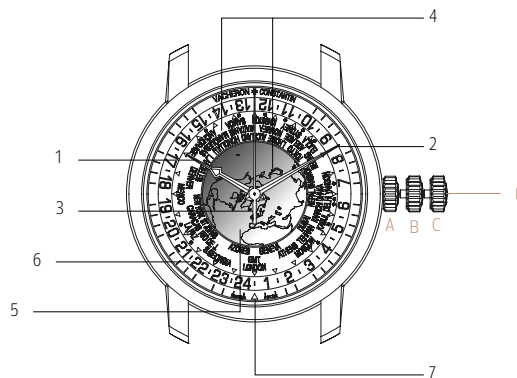
1. En el disco de las 24 horas (6), leer la hora alineada con el marcador del huso horario pertinente (marcadores triangulares para los husos enteros y marcadores redondos para los países que no siguen el sistema de husos horarios enteros y tienen una diferencia horaria correspondiente a una fracción de hora).
2. Extraer la corona de armado, ajuste de la hora y corrección (I) hasta la posición B y ajustar el huso deseado como huso horario de referencia para leer la nueva hora de referencia con las agujas de las horas y los minutos (1 y 2).

El cristal día / noche (5) permite ver rápidamente las zonas de día y de noche en el mapa del hemisferio norte.

### Estanqueidad

La estanqueidad del reloj ha sido probada para una presión de 3 bares.





## RELÓGIO AUTOMÁTICO COM HORAS MUNDIAIS

1. Ponteiro das horas do fuso horário de referência
2. Ponteiro dos minutos
3. Ponteiro dos segundos
4. Mapa do hemisfério Norte e lista das cidades
5. Vidro dia/noite
6. Disco de 24 horas
7. Índice do fuso horário de referência

I. | Coroa de corda, de acerto da hora e de correcção

---

## Instruções para a regulação

### **Corda, acerto da hora e correcção:**

A coroa de corda, de acerto da hora e de correcção (I) tem três posições: A, B e C.

**A:** Encostada à caixa: posição de dar corda.

É a posição normal durante o uso do relógio e a que garante a melhor protecção contra a água.

Se o relógio não tiver sido usado durante algum tempo, é preciso dar-lhe corda com algumas rotações da coroa de corda, de acerto da hora e de correcção (I).

Não é preciso dar a corda toda a um relógio que vai ser usado. Não há bloqueio da coroa de corda, de acerto da hora e de correcção (I) no fim da corda, pelo que também não há risco de danificar o mecanismo.

**B:** Acerto do fuso horário de referência.

Puxada para esta posição, a coroa de corda, de acerto da hora e de correcção (I) pode mudar o fuso horário de referência se for rodada no sentido anti-horário.

O mapa do hemisfério Norte e a lista das cidades (4), o vidro dia/noite (5), o disco de 24 horas (6) e os ponteiros das horas e dos minutos (1 e 2) rodam em conjunto.

Alinhar a cidade pretendida pelo índice do fuso horário de referência (7) e, em seguida, empurrar a coroa de corda, de acerto da hora e de correcção (I) para a posição A.

---

### **Observações:**

- Durante este acerto, basta garantir que a marca da cidade escolhida (triângulo ou ponto) fique em frente ao índice do fuso horário de referência (7). Os ponteiros das horas e dos minutos (1 e 2) são sincronizados automaticamente.
- Não há qualquer risco ao rodar-se a coroa de corda, de acerto da hora e de correcção (I) no sentido horário.
- Não há qualquer risco de danos se o acerto parar sem o índice do fuso de referência (7) apontar para uma cidade de referência (triângulo ou ponto). No entanto, os ponteiros deixarão de rodar e permanecerão no sítio, apesar do funcionamento do movimento e mesmo ao acertar as horas com a coroa de corda, de acerto da hora e de correcção (I) na posição C. Para os ponteiros das horas e dos minutos (1 e 2) voltarem a rodar normalmente, é preciso levar a coroa de corda, de acerto da hora e de correcção (I) para a posição B e terminar o acerto da hora. (O tempo durante o qual os ponteiros estiveram parados não será compensado automaticamente, pelo que será preciso voltar a acertar as horas).
- Se o relógio tiver indicado as horas certas no fuso inicial, mostrará automaticamente a hora certa no novo fuso horário de referência.
- Fusos horários são ajustados em relação à hora legal, que é a hora de Inverno. (A hora de Verão varia de acordo com o país e com o hemisfério).

---

**C:** Posição de acerto da hora.

Puxada para esta posição, a coroa de corda, de acerto da hora e de correcção (I) provoca a paragem do relógio (dispositivo stop segundos) e permite acertar a hora.

Para acertar a hora com precisão, puxar a coroa de corda, de acerto da hora e de correcção (I) para a posição C, no exacto momento em que o ponteiro dos segundos (3) passar pelas 12 horas.

Rodar a coroa de corda, de acerto da hora e de correcção (I) para colocar os ponteiros na hora pretendida.

O disco de 24 horas (6) roda ao mesmo tempo que os ponteiros das horas e dos minutos (1 e 2), mantendo ambas as indicações sincronizadas.

Voltar a empurrar a coroa de corda, de acerto da hora e de correcção (I) para a posição A para o relógio reiniciar a marcha.

---

## Leitura das horas

Os ponteiros indicam a hora do fuso horário de referência que vem indicado no disco das cidades (4) pelo índice do fuso horário de referência (7).

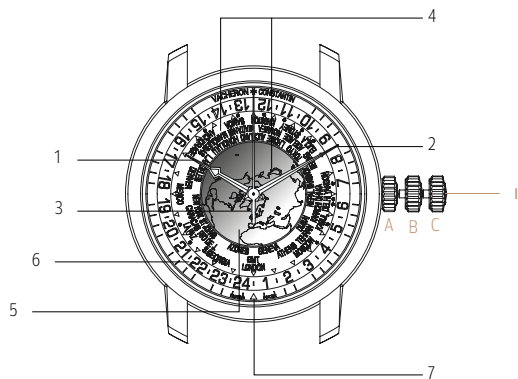
### Para ler a hora de um outro fuso, há duas soluções:

1. Ler no disco das 24 horas (6) a hora alinhada com a marca do fuso em causa (marcas triangulares para os fusos inteiros e marcas redondas para os países que não seguem o sistema de fusos horários inteiros e têm diferenças de tempo de fracções de hora).
2. Puxar a coroa de corda, de acerto da hora e de correcção (I) para a posição B e acertar o fuso pretendido como fuso horário de referência, a fim de ser possível ler a nova hora de referência com os ponteiros das horas e dos minutos (1 e 2).

O vidro dia/noite (5) permite ver rapidamente as zonas do dia e da noite no mapa do hemisfério Norte.

## Resistência à água

A resistência do relógio à água é testada para a pressão de 3 bar.



## ЧАСЫ С АВТОПОДЗАВОДОМ И ФУНКЦИЕЙ МИРОВОГО ВРЕМЕНИ

1. Часовая стрелка указателя времени эталонного часового пояса
2. Минутная стрелка
3. Секундная стрелка
4. Карта северного полушария и список городов
5. Указатель времени суток
6. 24-часовой диск
7. Указатель времени эталонного часового пояса

I. | Головка завода, установки времени  
и настройки указателей

## Инструкции по настройке

### Завод, установка времени и настройка указателей

Головка завода, установки времени и настройки указателей (I) может быть установлена в положение А, В и С.

**А:** Положение для завода часов, головка прижата к корпусу.

Это обычное положение при ношении часов, гарантирующее наилучшую водонепроницаемость.

Если часами не пользовались некоторое время, их нужно завести, повернув головку (I) на несколько оборотов.

Нет необходимости заводить часы полностью, если предполагается их ношение. По окончании операции завода головка (I) не блокируется, что исключает риск повреждения механизма.

**В:** Установка времени эталонного часового пояса.

Время эталонного часового пояса можно настроить, выдвинув головку (I) в это положение и вращая ее против часовой стрелки.

Карта северного полушария и список городов (4), указатель времени суток (5), 24-часовой диск (6) и часовая и минутная стрелки (1 и 2) будут вращаться одновременно.

Совместите нужный вам город с указателем эталонного часового пояса (7), затем задвиньте головку (I) обратно в положение А.

## Примечания

- В ходе настройки убедитесь, что указатель выбранного города (треугольник или точка) расположен напротив указателя эталонного часового пояса (7). Часовая и минутная стрелки синхронизируются автоматически.
- Вращение головкой (I) по часовой стрелке не приводит к поломке механизма.
- Если выполнение настройки было прервано без установки указателя эталонного часового пояса (7) напротив нужного города (треугольник или точка), то риска повредить механизм также нет. Однако часовая и минутная стрелки (1 и 2) больше не будут вращаться и останутся на месте несмотря на то, что часы будут продолжать идти, и даже при настройке времени головкой (I) в положении С. Чтобы часовая и минутная стрелки (1 и 2) снова начали работать в обычном режиме, необходимо перевести головку (I) в положение В и завершить настройку (промежуток времени, в течение которого стрелки оставались без движения, не будет учтен автоматически, поэтому показания времени потребуются настроить заново).
- Если часы показывают правильное время в исходном часовом поясе, то время в новом эталонном часовом поясе также будет правильным.
- Время часовых поясов настраивается в соответствии с декретным временем, которое является зимним (летнее время отличается в той или иной стране и полушарии).

**С:** Положение для установки времени.

Выдвижение головки завода, установки времени и настройки указателей (I) в это положение вызывает остановку часов (система блокировки секундной стрелки) и позволяет настройку времени.

Для точной настройки времени следует выдвинуть головку (I) в положение С в тот момент, когда секундная стрелка (3) находится на отметке 12 часов, и поворачивать ее до установки часовой и минутной стрелок (1 и 2) на нужное время.

24-часовой диск (6) будет поворачиваться вместе часовой и минутной стрелками (1 и 2), обеспечивая синхронизацию обоих указателей.

Затем задвинуть головку (I) в положение А для возобновления хода часов.

## Чтение времени

Стрелки показывают время эталонного часового пояса, обозначенного на диске с названиями городов (4) указателем времени эталонного часового пояса (7).

### Прочитать время другого часового пояса можно двумя способами

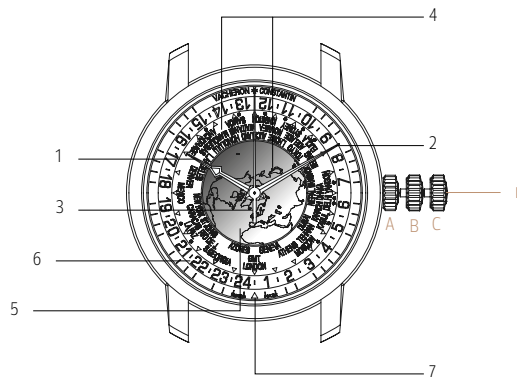
1. На 24-часовом диске (6) прочитать время, обозначенное напротив метки соответствующего часового пояса (треугольные метки для полных часовых поясов и круглые метки для стран, не придерживающихся системы целого часа, и в которых разница во времени составляет долю часа).
2. Чтобы прочитать время нового эталонного часового пояса с помощью часовой и минутной стрелок (1 и 2), выдвинуть головку завода и установки времени (I) в положение В и установить требуемую часовую зону в качестве эталонной.

Указатель времени суток (5) обеспечивает быструю индикацию дневных и ночных зон на карте северного полушария.

## Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов проверена под давлением 3 бар.

## 自动上链腕表配备 世界时间



1. 参考时区时针
2. 分针
3. 秒针
4. 北半球地图显示及城市名列表
5. 昼 / 夜镜片
6. 24小时显示盘
7. 参考时区刻度

I. I 上链、时间设置和调校表冠

## 调校说明

### 上链、时间设置和调校：

上链、时间设置和调校表冠 (I) 可处于 A、B 和 C 三个位置。

#### A：推回至表壳，上链位置。

这是佩戴腕表时表冠的正常位置，可以确保腕表达到最佳的防水功能。

如果有段时间未佩戴腕表，旋转上链、时间设置和调校表冠 (I) 几圈为其上链。

如果即将佩戴腕表，则无需上满链。上满链时，上链、时间设置和调校表冠 (I) 不会被卡紧，因此不会损坏机械结构。

#### B：调校参考时区。

将上链、时间设置和调校表冠 (I) 拉出至该位置，逆时针方向转动表冠以调校参考时区。

此时，北半球地图显示及城市名列表 (4)、昼 / 夜镜片 (5)、24 小时显示盘 (6) 以及时针和分针 (1 和 2) 会一起转动。

将所选择的城市对准参考时区刻度 (7)，然后将上链、时间设置和调校表冠 (I) 推回至位置 A。

### 注意事项：

- 进行该项调校时，只需确保参考时区刻度 (7) 与所选城市（黑三角或红点）位置对准，时针和分针 (1 和 2) 会自动同步走时。
- 以顺时针方向转动上链、时间设置和调校表冠 (I) 不会导致任何腕表部件的损坏。
- 在参考时区刻度 (7) 未对准参考城市（黑三角或红点）之前，停止调校操作不会损坏腕表，然而此时尽管机芯会继续运转，或者在将上链、时间设置和调校表冠 (I) 调至位置 C 进行时间调校时，时针和分针 (1 和 2) 将不会同步运行。为了让时针和分针 (1 和 2) 继续运转，必须将上链、时间设置和调校表冠 (I) 推回至位置 B 以完成调校（腕表在停走后不会自动调校至正确时间，因此需重新调校时间）。
- 如果腕表主时区所显示的时间正确，则其他参考时区会自动调至正确时间。
- 时区根据法定时间即冬令时进行调整（夏令时间根据国家 and 所在半球而不同）。



### C：调校时间的位置。

将上链、时间设置和调校表冠 (I) 拉出至该位置，腕表会停止走时（秒针停走装置），以便进行时间调校。

为精确调校时间，当秒针 (3) 经过 12 点钟位置时，拉出上链、时间设置和调校表冠 (I) 至位置 C。

然后转动上链、时间设置和调校表冠 (I) 将时针和分针 (1 和 2) 拨至所需时间。

24 小时显示盘 (6) 与时针和分针 (1 和 2) 会同时转动，使两者能维持同步运行。

再将上链、时间设置和调校表冠 (I) 推回至位置 A，让腕表继续走时。

## 读取时间

指针会显示在城市显示盘 (4) 上所选参考时区 (7) 的时间。

**若要读取另一时区的时间，有两种方法：**

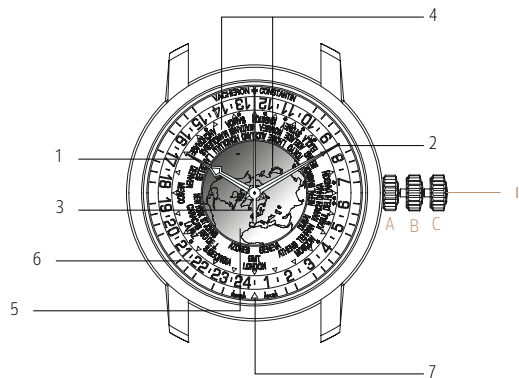
1. 在 24 小时显示盘 (6) 上读取所选地点的时间（三角形标志代表全时区，圆形标志代表半时区或四分之一时区）。
2. 拉出上链、时间设置和调校表冠 (I) 至位置 B，将所需时区设为参考时区，借助时针和分针 (1 和 2) 来读取最新参考时间。

通过昼 / 夜镜片 (5) 能一目了然查看北半球昼夜区域。

## 防水功能

腕表的防水功能已通过 3 巴大气压下的测试。

## 世界時間 自動上鏈腕錶



1. 參考時區時針
2. 分針
3. 秒針
4. 北半球地圖顯示及城市名列表
5. 晝/夜鏡片
6. 24小時顯示盤
7. 參考時區刻度

I. | 上鏈和時間調校錶冠

## 調校說明

上鍵、時間設置和調校：

上鍵、時間設置和調校錶冠 (I) 可處於 A、B 和 C 三個位置。

**A：**推回至錶殼，上鍵位置。

這是佩戴腕錶時錶冠的正常位置，可以確保腕錶達到最佳的防水功能。

如果有段時間未佩戴腕錶，旋轉上鍵、時間設置和調校錶冠 (I) 幾圈為其上鍵。

如果即將佩戴腕錶，則無需上滿鍵。上滿鍵時，上鍵、時間設置和調校錶冠 (I) 不會被卡緊，因此不會損壞機械結構。

**B：**調校參考時區。

將上鍵、時間設置和調校錶冠 (I) 拉出至該位置，逆時針方向轉動錶冠以調校參考時區。

此時，北半球地圖顯示及城市名列表 (4)、晝/夜鏡片 (5)、24 小時顯示盤 (6) 以及時針和分針 (1 和 2) 會一起轉動。

將所選擇的城市對準參考時區刻度 (7)，然後將上鍵、時間設置和調校錶冠 (I) 推回至位置 A。

注意事項：

- 進行該項調校時，只需確保參考時區刻度 (7) 與所選城市 (黑三角或紅點) 位置對準，時針和分針 (1 和 2) 會自動同步走時。
- 以順時針方向轉動上鍵、時間設置和調校錶冠 (I) 不會導致任何腕錶部件的損壞。
- 在參考時區刻度 (7) 未對準參考城市 (黑三角或紅點) 之前，停止調校操作不會損壞腕錶，然而此時儘管機芯會繼續運轉，或者在將上鍵、時間設置和調校錶冠 (I) 調至位置 C 進行時間調校時，時針和分針 (1 和 2) 將不會同步運行。為了讓時針和分針 (1 和 2) 繼續運轉，必須將上鍵、時間設置和調校錶冠 (I) 推回至位置 B 以完成調校 (腕錶在停走後不會自動調校至正確時間，因此需重新調校時間)。
- 如果腕錶主時區所顯示的時間正確，則其他參考時區會自動調至正確時間。
- 時區根據法定時間即冬令時進行調整 (夏令時間根據國家和所在半球而不同)。

### C: 調校時間的位置。

將上鍵、時間設置和調校錶冠 (I) 拉出至該位置，腕錶會停止走時 (秒針停走裝置)，以便進行時間調校。

為精確調校時間，當秒針 (3) 經過 12 點鐘位置時，拉出上鍵、時間設置和調校錶冠 (I) 至位置 C。

然後轉上鍵、時間設置和調校錶冠 (I) 將時針和分針 (1 和 2) 撥至所需時間。

24 小時顯示盤 (6) 與時針和分針 (1 和 2) 會同時轉動，使兩者能維持同步運行。

再將上鍵、時間設置和調校錶冠 (I) 推回至位置 A，讓腕錶繼續走時。

### 讀取時間

指針會顯示在城市顯示盤 (4) 上所選參考時區 (7) 的時間。

若要讀取另一時區的時間，有兩種方法：

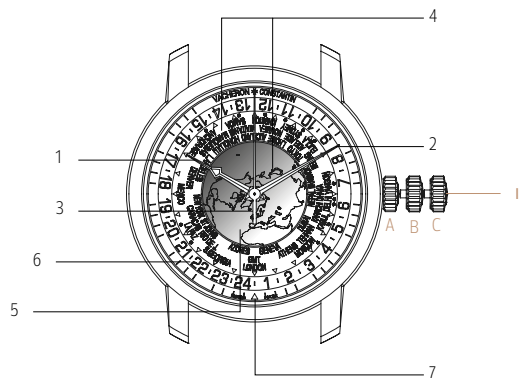
1. 在 24 小時顯示盤 (6) 上讀取所選地點的時間 (三角形標誌代表全時區，圓形標誌代表半時區或四分之一時區)。
2. 拉出上鍵、時間設置和調校錶冠 (I) 至位置 B，將所需時區設為參考時區，借助時針和分針 (1 和 2) 來讀取最新參考時間。

透過晝/夜鏡片 (5) 能一目了然查看北半球晝夜區域。

### 防水功能

腕錶的防水功能已通過 3 巴大氣壓下的測試。

## 自動巻き, 世界時間



1. リファレンスタイムゾーンの時針
2. 分針
3. 秒針
4. 北半球の地図と都市名リスト
5. デイ/ナイト表示
6. 24時間ディスク
7. リファレンスタイムゾーンのインデックス

l. | 巻き上げ、時刻調整、修正のリユーズ

## 調整の方法

### 巻上げ、時刻調整、修正：

巻上げ、時刻調整、修正のリューズ (I) には 3 つのポジション A、B、C があります。

#### A: ケースに押し込んだ巻上げのポジション

着用時の通常のポジションで、防水性を保証します。ウォッチをしばらくの間使用しなかった場合は、巻上げ、時刻調整、修正のリューズ (I) を数回回して巻き上げて下さい。すぐに腕に着ける場合は最後まで巻き上げる必要はありません。巻上げ、時刻調整、修正のリューズ (I) は巻き上げの最後にブロックしますのでメカニズムを損傷する恐れはありません。

#### B: リファレンスタイムゾーンの調整

巻上げ、時刻調整、修正のリューズ (I) をこのポジションに引き出し、反時計回りに回すとリファレンスタイムゾーンを変更することができます。

北半球地図と都市名リスト (4)、デイ/ナイト表示 (5)、24 時間ディスプレイ (6)、時針と分針 (1 と 2) は運動します。リファレンスタイムゾーンのインデックス (7) の正面に都市名を合わせてから、巻上げ、時刻調整、修正のリューズ (I) をポジション A に押し込みます。

### ご注意：

- 選んだ都市の印（三角あるいはドット）をリファレンスタイムゾーンのインデックス (7) の正面に合わせると、時針と分針 (1 と 2) が自動的に運動します。
- 巻上げ、時刻調整、修正のリューズ (I) は時計回りに回しても損傷の恐れはありません。
- リファレンスタイムゾーンのインデックス (7) が、都市名（三角あるいはドット）を指さない状態で調整を停止しても損傷の恐れはありません。ただし、ムーブメントは動いていても時針と分針 (1 と 2) は駆動されないで止まったままです。これはポジション C で巻上げ、時刻調整、修正のリューズ (I) により時刻調整をする際も同様です。時針と分針 (1 と 2) を動かすには巻上げ、時刻調整、修正のリューズ (I) をポジション B にし、調整を終了します。（針が運動しない間に経過した時間は、自動的に追いつきませんので時刻調整が必要になります。）
- 最初のタイムゾーンで時刻が合っていれば、新しいリファレンスタイムゾーンで自動的に正確な時刻を表示します。
- タイムゾーンは正式な時刻、つまり冬時間に調整してあります（夏時間は国により、また北半球か南半球により異なります）。

### C: 時刻調整

巻上げ、時刻調整、修正のリューズ (I) をこのポジションに引き出すと時計が停止し(ストップセコンドを備えているため)、時刻を調整することができます。

正確な時刻調整をするには、秒針 (3) が 12 時を指す時に巻上げ、時刻調整、修正のリューズ (I) をポジション C に引き出します。

そして、巻上げ、時刻調整、修正のリューズ (I) を回して希望の時刻に時針と分針 (1と 2) を合わせます。

24 時間ディスク (6) は時針と分針 (1と 2) に連動しますので、2 つの表示をシンク口で保つことができます。

巻上げ、時刻調整、修正のリューズ (I) をポジション A に押し込むと、時計は動き出します。

### 読み取り

針はリファレンスタイムゾーンのインデックス (7) により、都市名ディスク (4) に表示されるリファレンスタイムゾーンの時刻を表示します。

**別のタイムゾーンの時刻を読むには 2 つの方法があります：**

1. 24 時間ディスク (6) の、該当するタイムゾーンの印 (フルタイムゾーンは三角、通常のタイムゾーンでなく、1 時間ずれた時差を採用している国の場合はドット) が指す時刻を読み取ります。
2. 巻上げ、時刻調整、修正のリューズ (I) をポジション B に引き出し、知りたいタイムゾーンをリファレンスタイムゾーンに設定し、新しいリファレンスタイムを時針と分針 (1と 2) で読み取ります。

北半球の地図上のデイ/ナイト表示 (5) により、容易く昼と夜の区別がつきます。

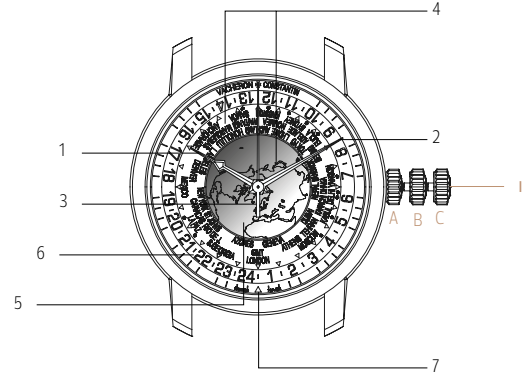
### 防水性

時計の防水性は 3 気圧でテストされています。

## ساعة أوتوماتيكية التعبئة مع توقيت عالمي

1. عقرب التوقيت المرجعي
2. عقرب الدقائق
3. عقرب الثواني
4. خارطة نصف الكرة الشمالي بإسقاط لامبير وقائمة المدن
5. مؤشر النهار والليل
6. قرص 24 ساعة
7. دليل التوقيت المرجعي

أ. | تاج التعبئة وضبط الوقت والتصحيح





## تعليمات الضبط

### التعبئة وضبط الوقت والتصحيح :

يمكن أن يأخذ تاج التعبئة وضبط الوقت (A) إحدى الأوضاع الثلاثة: A و B و C.

A: التاج ملاصق للعلبة. وضع التعبئة.

وهو وضع الارتداء الطبيعي، الذي يضمن للساعة أفضل مقاومة للماء.

وإذا كانت الساعة غير مستخدمة لفترةٍ من الزمن، قم بتعبئتها بإدارة تاج

التعبئة وضبط الوقت والتصحيح (A) بضع دورات.

من غير المجدي تعبئة الساعة للأخر إذا كان يراد ارتداؤها. لا يوجد ما يصد تاج

التعبئة وضبط الوقت والتصحيح (A) في نهاية التعبئة، لذلك لا خوفٍ من أن

تتضرّر الآلية.

B: ضبط التوقيت المرجعي.

عندما يكون تاج التعبئة وضبط الوقت والتصحيح (A) مسحوباً إلى هذا الوضع،

يمكن تغيير التوقيت المرجعي بإدارة التاج عكس اتجاه دوران عقارب الساعة.

تدور خارطة نصف الكرة الشمالي وقائمة المدن (4) ومؤشر النهار والليل (5)

وقرص 24 ساعة (6)، عقربا الساعات والدقائق (1 و2) كلها معاً.

ضع المدينة المرغوبة مع اعتبار مؤشر دليل التوقيت المرجعي (7) ثم اضغط على

تاج التعبئة وضبط الوقت والتصحيح (A) معيداً إياه الى الوضع A.

### ملاحظات:

- أثناء هذا الضبط، يجب مراعات وضع المدينة المرغوبة (مثلث أو نقطة) مقابل مؤشر دليل التوقيت المرجعي (7). يتزامن عقربي الساعات والدقائق (1 و2) تلقائياً.

- ليس هناك خطر من إدارة تاج التعبئة وضبط الوقت والتصحيح (A) في اتجاه دوران الساعة.

- ليس هناك خطر تلف إذا تم إيقاف الضبط دون أن يشير مؤشر دليل

التوقيت المرجعي (7) إلى مدينة مرجعية (مثلث أو نقطة) ولكن تبقى

عقارب الساعات والدقائق (1 و2) في مكانها على الرغم من مواصلة الحركة

عملها وحتى عندما يقوم التاج (A) بضبط الوقت في الوضع C. حتى تستأنف

عقارب الساعات والدقائق (1 و2) دورانها، يجب إعادة تاج التعبئة وضبط

الوقت والتصحيح (A) الى الوضع B وإنهاء الضبط. (لن يتم تعويض فترة

التوقف تلقائياً ولا بد من ضبط الوقت).

- إذا كانت الساعة في الوقت المحدد طبقاً للتوقيت المرجعي الأصلي فإنها

ستشير تلقائياً إلى الوقت الصحيح في التوقيت المرجعي الجديد.

- يتم ضبط التوقيت المرجعي مسابرةً للوقت الرسمي أو القانوني، وهو

التوقيت الشتوي. (نظام التوقيت الصيفي ليس هو نفسه من بلد الى آخر

وباختلاف وضعه الجغرافي في نصف الكرة الأرضية).

## قراءة بيانات الساعة

يعطي العقربان بيان التوقيت المرجعي على قرص المدن (4) بمؤشر التوقيت المرجعي (7).

**ولقراءة الوقت بتوقيت آخر، هناك حلان:**

1. قراءة الوقت على قرص 24 ساعة (6) باعتبار التوقيت المرجعي المطلوب (المثلثات للتوقيتات التامة الساعة والدوائر للبلدان التي اختارت الانحراف عن التوقيت التام وينزاح فيها الوقت بكسور الساعة).

2. سحب تاج التعبئة وضبط الوقت والتصحيح (أ) إلى الوضع B وضبط التوقيت المطلوب وجعله توقيتاً مرجعياً لقراءة الوقت المرجعي الجديد بعقري الساعات والدقائق (1 و2).

يتيح مؤشر النهار والليل (5) رؤية مناطق النهار والليل بسرعة على خارطة نصف الكرة الشمالي.

## مقاومة الماء

اخْتَبِرْتِ مقاومة الساعة للماء تحت ضغط 3 بار.

C: ضبط الوقت.

عندما يُسحب تاج التعبئة وضبط الوقت والتصحيح (أ) إلى هذا الوضع، تتوقف الساعة جهاز بدون الثانية) وتتيح بذلك ضبط الوقت.

ولضبط الوقت بدقة، اسحب تاج التعبئة وضبط الوقت والتصحيح (أ) إلى الوضع C لحظة وصول عقرب التواني (3) إلى إشارة الساعة 12.

أدر التاج لوضع عقري الساعات والدقائق (1 و2) على الوقت المرغوب.

يدور قرص 24 ساعة (6) في آن واحد مع عقري الساعات والدقائق (1 و2) مما يسمح بتزامن البيانيّن.

اضغط على تاج التعبئة وضبط الوقت والتصحيح (أ) معيداً إياه إلى الوضع A لإعادة تشغيل الساعة.

[www.vacheron-constantin.com](http://www.vacheron-constantin.com)